

# Jhn

## Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς  
Sasampunipun punika nedahaken piyambak malih [sang] Yésus dhateng-para  
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)  
μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος, ἐφάνέρωσεν δὲ οὕτως;  
murid ing sang seganten sang Tibérias nedahaken nanging makaten  
[G3101](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)

Sawuse mangkono, Gusti Yesus ngatingal marang para sakabate maneh ana ing pinggire sagara Tiberias; dene anggongone ngatingal mau mangkene:

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος;  
wonten sinarengan Simon Pétrus lan Tomas ingkang dipunwastani Kembar  
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#)  
καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου;  
lan Natanaèl ingkang saking Kana sang Galilea lan para sang Zebédéus  
[G2532](#) [G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#)  
καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.  
lan sanès saking sang murid Panjenenganipun kalih  
[G2532](#) [G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

Ana ing pasisir kono kang padha ngumpul: Simon Petrus lan Tomas kang karan Dhidhimus, Natanael kang saka ing kutha Kana tanah Galilea, anake Zebedheus lan sakabate liyane loro.

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω  
matur dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun Simon Pétrus Kula-badhé-tindak  
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#)  
ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν  
jala matur dhateng-panjenenganipun Kawula-tindhak ugi kawula kaliyan  
[G0232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G1473](#) [G4862](#)  
σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ  
panjenengan medal lan minggah dhateng sang prahu lan ing punika sang  
[G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#)  
νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.  
dalu nyepeng boten-punapa  
[G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)

Simon Petrus tumuli kandha marang kanca-kancane mau: "Aku arep lunga golek iwak." Wangsulane kancane: "Aku iya padha melu kowe." Banjur padha mangkat nunggang prau, nanging sawengi iku padha ora oleh apa-apa.

4 πρῶτας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ  
éjning nanging sampun dados ngadeg Yésus ing sang pesisir boten  
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#) [G3756](#)  
μέντοι ἠδειςαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.  
nanging tiyang-tiyang-mangertos para murid bilih Yésus punika  
[G3305](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

Nalika wus bangun esuk, Gusti Yesus jumeneng ana ing gegisik. Nanging para sakabate padha ora ngreti, yen iku Gusti Yesus.

- 5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδία, μή  
 ngandika mila dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun [sang] Yésus Lare-lare punapa  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#)
- τι προσφάγιον ἔχετε? ἀπεκρίθησαν  
 setunggal lauk panjenengan-panjenengan-gadhah mangsuli  
[G5100](#) [G4371](#) [G2192](#) [G0611](#)
- αὐτῶ, Οὔ.  
 dhateng-Panjenenganipun Boten  
[G0846](#) [G3756](#)

Gusti Yesus tumuli ngandika: “He, bocah-bocah, apa kowe padha duwe lawuh?” Wangsulane: “Boten.”

- 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς  
 sang nanging ngandika dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun Kabuangna dhateng  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#)
- τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν,  
 sang tengen sisih sang prahu sang jaring lan badhé-manggih kabucal mila  
[G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#)
- καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι ἴσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.  
 lan boten-malih-saged punika narik kuwat saking sang kathahipun sang ulam  
[G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

Pangandikane Gusti Yesus: “Jalamu tibakna ing satengene prau, temah kowe bakal padha oleh.” Jalane tumuli ditibakake, nanging banjur ora kena ditarik, awit saka akehe iwake.

- 7 λέγει οὖν ὁ μαθητῆς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ  
 matur mila sang murid punika ingkang dipuntresnan sang Yésus dhateng-sang  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)
- Πέτρῳ, Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός  
 Pétrus Sang Gusti punika Simon mila Pétrus mireng bilih sang Gusti  
[G4074](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἐστιν, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν  
 punika sang jubah-njawi ngagem punika amargi wuda lan ambyur piyambak  
[G1510](#) [G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν.  
 dhateng sang seganten  
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Sakabat kang dikasihi dening Gusti Yesus tumuli kandha marang Petrus: “Iku Gusti.” Bareng Simon Petrus krungu, yen iku Gusti Yesus, tumuli nganggo sandhangane, marga isih ngliga; banjur ambyur ing sagara.

- 8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν  
 para nanging sanès murid sang prahu-alit rawuh boten amargi punika tebih  
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3112](#)
- ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὥς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ  
 saking sang dharatan nanging kinten-kinten saking asta kalih-atus sered sang  
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#)
- δίκτυον τῶν ἰχθύων.  
 jaring sang ulam  
[G1350](#) [G3588](#) [G2486](#)

Praune diajokake dening para sakabat liyane, jalaran ora adoh saka ing dharatan, mung watara rong atus asta, sarta jalane kang kebak iwak iku digered.

- 9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην,  
nalika mila mundhuk dhateng sang dharatan mirsani mawa sumadya  
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#)
- καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.  
lan ulam wonten-ing-nginggil lan roti  
[G2532](#) [G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

Samentase ing dharatan, para sakabat padha weruh geni areng, lan iwak tumupang ing geni mau sarta roti.

- 10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν  
ngandika dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun sang Yésus Bekta saking sang  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.  
ulam ingkang panjenengan-panjenengan-nyepeng samenika  
[G3795](#) [G3739](#) [G4084](#) [G3568](#)

Gusti Yesus tumuli ngandika marang para sakabat: “Njupuka iwak sawatara, oleh-olehane anggonmu mentas njala iku!”

- 11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν  
minggah [mila] Simon Pétrus lan narik sang jaring dhateng sang  
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ  
dharatan kebak ulam ageng satus seket tiga lan  
[G1093](#) [G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#)
- τοσοῦτων ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.  
samanten-kathahipun punika boten suwèk sang jaring  
[G5118](#) [G1510](#) [G3756](#) [G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

Simon Petrus banjur munggah ing prau lan ngetas jalane menyang ing dharatan, jala iku kebak iwak gedhe-gedhe: nganti satus seket telu kehe. Nanging sanadyan nganti samono kehe, jalane ora bedhah.

- 12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε.  
ngandika dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun sang Yésus Rawuh dhahar-énjing  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#)
- οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι  
boten-wonten-setunggal-pisan [nanging] wantun saking-para murid ndangu  
[G3762](#) [G1161](#) [G5111](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1833](#)
- αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.  
Panjenenganipun Panjenengan sinten Panjenengan pirsaa bilih sang Gusti punika  
[G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

Pangandikane Gusti Yesus marang para sakabat: “Mrenea, padha sarapana.” Ora ana ing antarane para sakabat iku kang wani munjuk pitakon: “Paduka punika sinten?” Amarga wus padha ngreti, yen Panjenengane iku Gusti Yesus.

- 13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν  
rawuh [sang] Yésus lan mendhet sang roti lan maringi  
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.  
dhateng-panjenenganipun-panjenenganipun lan sang ulam sami  
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

Gusti Yesus tumuli majeng, sarta mundhut roti mau, tumuli diparingake marang para sakabat, mangkono uga iwake.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,  
punika sampun kaping-tiga nedahaken [sang] Yésus dhateng-para murid  
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)

ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.  
kawungoaken saking tiyang-pejah  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Iku wus ping telune anggone Gusti Yesus ngatingal marang para sakabate sawuse wungu saka ing antarane wong mati.

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς,  
Nalika mila sampun-dhahar ngandika dhateng-sang Simon Pétrus sang Yésus  
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#)

Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με πλέον τούτων? λέγει  
Simon Yohanes panjenengan-tresna Kula langkung punika-sedayaya matur  
[G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε.  
dhateng-Panjenenganipun Inggih Gusti Panjenengan pirsal bilih kula-tresna Panjenengan  
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#)

λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.  
ngandika dhateng-panjenenganipun Engen sang cempe Kula  
[G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

Sawuse padha sarapan, Gusti Yesus ngandika marang Simon Petrus: "Simon anake Yokanan, apa kowe tresna marang Aku ngluwihi wong-wong iki?" Unjuke Petrus: "Inggih Gusti, Paduka mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka." Pangandikane Gusti Yesus: "Engonen cempe-cempeKu!"

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου,  
ngandika dhateng-panjenenganipun malih kaping-kalih Simon Yohanes  
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#)

ἀγαπᾶς με? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ  
panjenengan-tresna Kula matur dhateng-Panjenenganipun Inggih Gusti Panjenengan  
[G0025](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#)

οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ  
pirsal bilih kula-tresna Panjenengan ngandika dhateng-panjenenganipun Angonana sang  
[G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4165](#) [G3588](#)

πρόβατά μου.  
mènda Kula  
[G4263](#) [G1473](#)

Pangandikane Gusti Yesus maneh marang Petrus kang kapindhone: "Simon, anake Yokanan, apa kowe tresna marang Aku?" Unjuke Petrus: "Inggih Gusti, Paduka mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka." Pangandikane Gusti Yesus: "Engonen wedhus-wedhusKu!"

- 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς  
 ngandika dhateng-panjenenganipun sang kaping-tiga Simon Yohanes panjenengan-tresna  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#)
- με? ἔλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον,  
 Kula sedhih sang Pétrus amargi ngandika dhateng-panjenenganipun sang kaping-tiga  
[G1473](#) [G3076](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#)
- Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, πάντα  
 Panjenengan-tresna Kula lan matur dhateng-Panjenenganipun Gusti sedaya  
[G5368](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3956](#)
- σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει  
 Panjenengan pirsā Panjenengan uninga bilih kula-tresna Panjenengan ngandika  
[G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#)
- αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.  
 dhateng-panjenenganipun [sang] Yésus Engen sang mènḁa Kula  
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

Pangandikane Gusti Yesus marang Petrus kang kaping telune: “Simon, anake Yokanan, apa kowe dhemen marang Aku?” Petrus dadi sedhih atine amarga Gusti Yesus ndangu kang kaping telune: “Apa kowe dhemen marang Aku?” Petrus banjur munjuk: “Dhuh, Gusti, Paduka mirsa samukawis, inggih mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka.” Pangandikane Gusti Yesus: “Engonen wedhus-wedhusKu!”

- 18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος,  
 saestu saestu Kula-matur dhateng-panjenengan nalika panjenengan-punika langkung-enem  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#)
- ἐζώννουες σεαυτὸν, καὶ περιεπάτεις ὅπου  
 panjenengan-sabukan piyambak lan panjenengan-mlampah wonten-ing-pundi  
[G2224](#) [G4572](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3699](#)
- ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσης,  
 panjenengan-purun nanging-nalika nanging panjenengan-sepuh  
[G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#)
- ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ζώσει  
 panjenengan-badhé-ngulungaken sang asta panjenengan lan tiyang-sanès nyabukaken  
[G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2224](#)
- σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.  
 panjenengan lan ngasta wonten-ing-pundi boten panjenengan-purun  
[G4771](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2309](#)

Satemen-temene pituturKu ing kowe: Nalika kowe isih enom, kowe sabukan dhewe lan kowe lumaku menyang ngendi bae kang kokkarepake, nanging besuk manawa kowe wus tuwa, kowe bakal mulung tanganmu lan wong liya kang bakal nyabuki, banjur nggawa kowe menyang panggonan kang ora kokkarepake.”

- 19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποιῶ θανάτῳ δοξάσει τὸν  
 punika nanging ngandika nedahaken punapa pejah badhé-mulykékaken sang  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#)
- Θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.  
 Gusti-Allah lan punika ngandika ngandika dhateng-panjenenganipun Ndhèrèka Kula  
[G2316](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

Bab iku dipangandikakake kanggo mrasemoni kapriye patrape Petrus anggone bakal mati kanggo ngluhurake Gusti Allah. Sawuse ngandika mangkono mau tumuli dhawuh marang Petrus: “Melua Aku!”

20 ἐπιστραφεῖς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ  
 minger sang Pétrus mirsani sang murid ingkang dipuntresnan sang  
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ  
 Yésus ndhèrèk ingkang ugi sumendhé ing sang dhahar-sonten ing sang  
[G2424](#) [G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#)

στῆθος αὐτοῦ, καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς  
 dhadha Panjenenganipun lan matur Gusti sinten punika ingkang masrahaken  
[G4738](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#)

σε?  
 Panjenengan  
[G4771](#)

Bareng Petrus boleh, weruh sakabat kang dikasihi dening Gusti Yesus ndherek, iya iku sakabat kang nalika bujana lungguh cedhak Gusti Yesus sarta munjuk: “Gusti, sinten tiyangipun ingkang badhe ngulungaken Paduka?”

21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὔτος  
 punika mila mirsani sang Pétrus matur dhateng-sang Yésus Gusti punika-tiyang  
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#)

δὲ τί?  
 nanging punapa  
[G1161](#) [G5101](#)

Nalika Petrus weruh sakabat iku mau, tumuli munjuk marang Gusti Yesus: “Gusti, dene punika badhenipun kadospundi?”

22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν  
 ngandika dhateng-panjenenganipun sang Yésus Menawi panjenenganipun  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#)

θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ? σύ  
 Kula-karsakaken kantun ngantos Kula-rawuh punapa dhateng panjenengan Panjenengan  
[G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#)

μοι ἀκολουθεῖ!  
 Kula ndhèrèka  
[G1473](#) [G0190](#)

Pangandikane Gusti Yesus: “Saupama Dakkarepake, supaya iku tetep urip nganti satekaKu, iku rak dudu prakaramu. Nanging kowe: Melua Aku!”

23 ἐξῆλθεν οὖν οὔτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι ὁ  
 medal mila punika sang pangandika dhateng para sadhèrèk bilih sang  
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#)

μαθητῆς ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ  
 murid punika boten badhé-pejah boten ngandika nanging dhateng-panjenenganipun  
[G3101](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν  
 sang Yésus bilih boten badhé-pejah nanging Menawi panjenenganipun  
[G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#)

θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ?  
 Kula-karsakaken kantun ngantos Kula-rawuh punapa dhateng panjenengan  
[G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)

Banjur sumebar kabar ing antarane para sadulur, yen sakabat iku mau bakal ora mati. Nanging Petrus ora dipangandikani dening Gusti Yesus, yen sakabat mau bakal ora mati, nanging: "Saupama dheweke Dakkarepake supaya tetep urip nganti satekaKu, iku dudu prakaramu."

- 24 Οὔτός ἐστιν ὁ μαθητῆς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ  
Punika punika sang murid ingkang nyekséni bab punika-sedaya lan ingkang  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γράφας ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς αὐτοῦ ἦ  
nyerat punika-sedaya lan kawula-mangertos bilih leres panjenenganipun sang  
[G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μαρτυρία ἐστίν.  
paseksen punika  
[G3141](#) [G1510](#)

Iya iku sakabat, kang nekseni lan wus nulisi bab iki kabeh lan aku kabeh padha sumurup, yen paseksene iku nyata.

- 25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα  
Wonten nanging ugi sanès kathah ingkang dipuntindakaken sang Yésus ingkang  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#)
- ἐὰν γράφηται καθ' ἓν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι  
menawi kaserat setunggal-mbaka-setunggal setunggal boten-ugi piyambak kula-kinten  
[G1437](#) [G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#)
- τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ γραφόμενα βιβλία.  
sang jagad badhé-muat sang kaserat kitab  
[G3588](#) [G2889](#) [G5562](#) [G3588](#) [G1125](#) [G0975](#)

Isih akeh bab-bab liyane maneh kang katindakake dening Gusti Yesus, nanging saupama kabeh iku kudu katulisan siji-sijine, mesthi jagad iki ora bisa ngemot kabeh buku kang kudu katulis iku.